

# news aliança

WWW.ALIANCA CULTURAL.ORG.BR

Nº 53 • ANO 16

OUT / DEZ 2015  
Edição especial: JAN 2016

IMPRESSO



Cerimônia de encerramento do curso reuniu autoridades e diretores da Aliança Cultural Brasil-Japão. Um dos destaques foi a apresentação musical dos alunos (foto).

**HOMENAGEM**  
**CONCURSO**  
**BIBLIOTECA**

CONSELHEIROS DA ALIANÇA RECEBEM DIPLOMA DE HONRA AO MÉRITO  
ALUNA DA ALIANÇA CONQUISTA 1º LUGAR EM CONCURSO DE ORATÓRIA  
SAIBA QUAIS FORAM OS KANJIS QUE REPRESENTARAM O ANO DE 2015

60  
anos  
1956/2016  
**ALIANÇA**  
ALIANÇA CULTURAL BRASILEIRA JAPONESA  
日葡文化連盟

## Aliança promove palestra com **Masayoshi Morimoto**



Rua Vergueiro 727 - 5º andar  
01504-001 - Liberdade - São Paulo - SP  
Tel.: (11) 3209-6630  
alianca@aliancacultural.org.br

**Presidente**  
Yokio Oshiro

**Vice-Presidente**  
Eduardo Yoshida

**Diretor Financeiro**  
Milton Seiki Inoue

**Diretor Administrativo**  
Marcelo Flora Stockler

**Diretor Cultural**  
Miguel Parente Dias

**Diretores Adjuntos**  
Takao Yamada  
Sussumu Okamoto

**Gerente de Ensino**  
Jaqueline Mami Nabeta

**Gerente Adjunto de Ensino**  
Cena Nishioka

**Gerente Administrativo**  
Luzia Massae Takayasu

**CONSELHO SUPERIOR**  
**Presidente**  
Aurélio Nomura

**Vice-Presidente**  
Edeval Sivalli

**Secretário**  
Koto Nakae

**CONSELHO FISCAL**  
**Titulares**  
Calixto Kuniga Wada  
Chikasa Onódera  
Edson Atsushi Tatsumi

**Suplente**  
Celso Kiyoshi Takeda

**REDAÇÃO**  
**Direção editorial e reportagem**  
Erika Yamauti

**Comentários e sugestões**  
marketing@aliancacultural.org.br

**Colaboração**  
Aldo Shiguti  
Arisia Noguchi  
Caroline Nakao  
Claudio Shimizu  
Gabriel Inamine  
Hiroko Nishizawa  
Jiro Mochizuki

**Jornalista responsável**  
Erika Yamauti Mtb 32015

**PRODUÇÃO GRÁFICA**  
**Projeto gráfico e editoração**  
Elite Propaganda

**Impressão** Gráfica Paulo's

**Tiragem** 2.500 exemplares

*A Aliança Cultural Brasil-Japão não se responsabiliza pelos conceitos e opiniões emitidos em artigos assinados, que são de inteira responsabilidade de seus autores.*



*Alunos e diretores da Aliança prestigiaram a discussão sobre "O Papel do Nikkei"*

Uma valiosa oportunidade para promover a troca de informações e conhecimentos culturais e econômicos. Em novembro, a Aliança Cultural Brasil-Japão recebeu o executivo japonês Masayoshi Morimoto, para uma palestra exclusivamente voltada aos professores, alunos, diretores e associados da ACBJ.

Morimoto, formado em Direito na Universidade de Tóquio, foi diretor-presidente da Sony Manufacturing Company of America. Casado com uma argentina, foi diretor-presidente da Sony Brasil por 10 anos, e também presidiu a Sony Manufacturing Company of America e atualmente é professor da Universidade Wales, no Reino Unido, diretor-executivo do Kaigai Nikkeijin Kyokai e conselheiro da Comissão de Assessoria para Desenvolvimento Econômico e de Comércio Exterior da Nova Zelândia.

A palestra, com o tema "O Papel do Nikkei na Globalização do Japão no Brasil", proporcionou discussões sobre o nikkei e seu potencial para a globalização dos negócios do Japão

no Brasil, além do aproveitamento da bagagem cultural do nikkei brasileiro, principalmente quanto ao entendimento das diversidades de valores culturais do Brasil e do Japão, com ênfase ao aprendizado da língua e da cultura

japonesa. Ao final da palestra, foi aberta uma sessão de perguntas e respostas.



*Dr. Yokio Oshiro entregou uma placa de agradecimento ao palestrante, ao final do evento*

## Conselheiros e associados da Aliança são homenageados pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão

Fotos: Jiro Mochizuki



Homenagem foi concedida a 57 personalidades que contribuíram para o desenvolvimento das relações entre Brasil e Japão em diversas áreas



O Dr. Anselmo Nakatani, presidente da Aliança na gestão 2011-2015, também foi homenageado



O cônsul geral do Japão, Sr. Takahiro Nakamae, ao lado do Dr. Jo Tatsumi, ex-presidente da Aliança

O Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, em comemoração aos 120 anos de Tratado de Amizade, Comércio e Navegação Brasil-Japão realizou uma homenagem para 57 personalidades que contribuíram para fomentar o intercâmbio entre os dois países nas mais diversas áreas. A cerimônia aconteceu no dia 14 de dezembro, na residência oficial do cônsul geral do Japão em São Paulo, no bairro do Morumbi (zona Sul de São Paulo).

Nessa ocasião, foram homenageados importantes líderes da Aliança Cultural Brasil-Japão, como os conselheiros Dr. Jo Tatsumi (ex-presidente da Aliança, gestão 2007-2011), o Eng. Anselmo Nakatani (ex-presidente da Aliança, gestão 2011-2015), o Prof. Gilberto Geraldo Garbi e o Dr. Roberto Yoshihiro Nishio. Também foram reconhecidos os esforços dos associados Sr. Saburo Sakawa, Sr. Muneki Tikasawa, Eng. Koitiro Hama, Dr. Ruy de Oliveira Pereira, Prof. Paulo Yokota, e da professora de Ikebana da Aliança, Sra. Tokuko Kawamura.

“É com muita honra e emoção que recebemos a notícia de que os Senhores foram agraciados, dentre outras personalidades, com a Outorga de Reconhecimento do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão (GAIMUSHO), em comemoração aos 120 Anos de Estabelecimento Diplomático entre o Brasil e o Japão. Em meu nome, e permita-me em nome da Diretoria, Conselheiros, Associados, Professores e Funcionários, parabenizá-los efusivamente pela láurea. A Aliança se sente honrada, reconhecida e homenageada pela Outorga aos seus Conselheiros e Associados e à Profa. Kawamura, mercedores incontestáveis pelo perfil privilegiado de que são possuidores. Obrigado pelo orgulho que nos proporcionam pela homenagem!

Obrigado por também estarem com a Aliança”, ressaltou o presidente da Aliança, dr. Yokio Oshiro.

Também em 2015, o professor da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas (FFLCH) da USP e conselheiro da Aliança, Sedi Hirano, foi condecorado com a Comenda Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro com Laço (Kyokujitsu Chuju-sho). A homenagem é concedida às personalidades que contribuíram para a divulgação da cultura japonesa em seus países. A entrega da condecoração aconteceu no dia 8 de dezembro, em uma cerimônia na residência oficial do cônsul do Japão em São Paulo. No mesmo dia, as entidades nipo-brasileiras promoveram uma homenagem aos condecorados, realizada no Salão Nobre da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social (Bunkyo), reunindo cerca de 120 convidados.



O conselheiro da Aliança, Dr. Gilberto Garbi (1º à direita) foi um dos homenageados na cerimônia



Todos os participantes da categoria.

## Aluna da Aliança é premiada em Concurso de Oratória

Maria Julia Fujiwara Tobase tem 18 anos e uma conquista da qual se orgulhar: em setembro deste ano, a estudante de Direito venceu o 36º Concurso de Oratória do Centro Brasileiro de Língua Japonesa, no grupo A, correspondente ao conhecimento do nível N2 do Exame de Proficiência em Língua Japonesa.

Maria Julia é aluna do curso Nozomi 2 (equivalente ao nível Avançado) de japonês da Aliança Cultural Brasil-Japão e conta que o interesse pela cultura e pelo idioma japonês vieram desde cedo, pelo contato com os avós imigrantes. “Desde criança ouvia suas histórias e me encantava cada vez mais com a existência de um país tão diferente e maravilhoso como o Japão. Ter a viagem [ao Japão] como um sonho de infância também foi um incentivo fundamental para o início do estudo da língua”, revela.

Moradora da cidade de Bastos, no interior do estado de São Paulo, antes de se mudar para a capital, sempre que podia a estudante participava de eventos relacionados à cultura japonesa, chegando a ir ao Japão para estudar nos anos de 2013, com uma bolsa de estudos da JICA (Japan International Cooperation Agency) para descendentes de japoneses da nova geração, e em 2014, para participar do Speech Contest para alunos estrangeiros do Ensino Médio.

O tema da redação deste ano era livre, e Maria Julia escreveu sobre a essência do coração japonês e como devemos fazer do passado uma grande lição para o futuro. “Tanto o tema quanto a minha inspiração se ligam aos aniversários de 120 anos de Tratado de Amizade Brasil-Japão e 70 anos do fim da Segunda Guerra Mundial, somados a experiências que tive anteriormente a respeito dos mesmos”, explica.

Apesar de ter treinado bastante, a estudante tinha baixas expectativas e não achava que havia se saído tão bem, o que gerou uma grande



Maria Julia falou sobre a essência do coração japonês em seu speech

surpresa ao ouvir seu nome sendo anunciado como vencedor do grupo A do concurso.

“Foi uma enorme alegria! Esses momentos compensam toda a dificuldade e nervosismo na preparação e apresentação dos speeches, quando você sente que seu trabalho duro foi recompensado”, comemora Maria Julia.

Ela atribui o sucesso no concurso não só ao esforço próprio, mas ao apoio que recebeu de pessoas que a incentivaram: “Consegui graças à ajuda de muitas pessoas, como professores, minha família e amigos que também participaram desses concursos, deixando tudo mais divertido. Dividir esse momento com eles é uma das melhores partes do processo”.

Os estudos da aluna não se resumiam às aulas na Aliança. Por ter interesse pela cultura japonesa, ela a inseria no seu cotidiano de diversas formas, por meio de livros, sites, revistas, mangás, filmes, animes, doramas (novelas japonesas) e música. Além desse hábito, a vencedora do concurso dá outra dica aos estudantes: “Algo que considero importantíssimo para o treino da língua é a possibilidade de utilizá-la em conversas com amigos. São sempre animadas e divertidas e até instrutivas, tornando-se uma ótima prática”, ensina.

Agora, a estudante quer continuar os estudos da língua japonesa e aperfeiçoar o que já sabe. “Adoro estudar japonês e ainda tenho muito o que aprender. Pretendo continuar a aprender coisas novas, aperfeiçoar as aprendidas e praticar sempre que possível. É uma língua belíssima com a qual eu me divirto bastante estudando”, revela.



*Alunos celebraram o encerramento de mais uma etapa do curso na formatura realizada na Associação Miyagui*

## Formatura emociona os alunos e reúne autoridades

A Aliança Cultural Brasil-Japão realizou no dia 12 de dezembro a Formatura dos alunos do 2º Semestre de 2015, reunindo cerca de 150 alunos concluintes dos cursos Básico, Intermediário, Avançado e Introdução à Tradução oferecidos pela entidade.

Os alunos formandos receberam o certificado das autoridades que compuseram a mesa, como o Presidente da Aliança Cultural Brasil-Japão, Dr. Yokio Oshiro; a Diretora-geral de ensino Jaqueline Mami Nabeta; o Cônsul Geral do Japão em São Paulo, Takahiro Nakamae (em sua primeira participação na Formatura); o Presidente do Conselho Superior da Aliança, Dr. Aurélio Nomura; o diretor da Fundação Japão, Hiroataka Matsuo; o Presidente do Centro Brasileiro de Língua Japonesa, Katsuhide Itagaki; o presidente da Beneficência Nipo-Brasileira de São Paulo, Yoshiharu Kikuchi, e do vice-presidente do Kenren – Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil, Eiki Shimabukuro.

Após a entrega dos diplomas, os alunos oradores discursaram em japonês, representando os formandos de seus cursos. Emília Yurie Kasama e Téo Ferreira Dias de Oliveira representaram os alunos do curso Básico. Marina Garcia Mascardi da Silva e Renan Miguel Kiritani falaram em nome dos alunos do curso Intermediário. Tiago Noronha Bontempo representou o curso Avançado de 3 semestres, e Rogério Assami Hosokawa e Sachi Kajihara discursaram em nome da turma do Avançado de 4 semestres. Ricardo Tatsuya Sato encerrou os discursos representando o curso de Introdução à Tradução.

A cerimônia teve a participação do Coral Aliança Cultural Brasil-Japão, formado por professores e associados, com a performance das músicas “Furusato no Shiki Melody”, “Aquarela do Brasil” e “Glória”. Os formandos também subiram ao palco para apresentar a música “Ai wa Katsu”, de KAN, especialmente escolhida para a ocasião. O evento foi encerrado com um brinde aos formandos e um coquetel para todos os convidados.

*Fotos: Erika Yamauti*



*Apresentação especial do Coral da Aliança Cultural Brasil-Japão*



*Autoridades reunidas no momento do brinde*

## Os Kanjis do ano 2015

Dia 12 de dezembro é o “Dia do Kanji”. A Associação Japonesa de Certificação de Proficiência em Kanji publicou, como de costume, os Kanjis que melhor representam os acontecimentos do ano. Do total de 129.647 votantes, 5.632 votos foram para o kanji 安 (An), o mais votado. O kanji vencedor foi escrito em papel japonês com medidas especiais pelo monge superior Mori Seihan, do Templo Kiyomizu, em Kyoto.

Os dez kanjis mais votados foram os seguintes:

### 1º LUGAR 安 AN (tranquilidade, paz, segurança; barato)

Aprovado o Projeto de Lei de Segurança e Paz apoiado pelo Primeiro-Ministro Shinzo Abe, permitindo a participação do Japão em atividades de apoio em regiões do mundo onde ocorrem guerras. O país precisará do preparo para apoiar as nações não só em valores monetários, mas para colocar vidas humanas à disposição, com o intuito de assegurar a paz e a segurança no mundo. O terrorismo mundial e as mudanças climáticas provocam clima de insegurança.

### 2º LUGAR 爆 BAKU (explosão)

Tornou-se um fenômeno a compra de produtos em grande volume pelos turistas chineses no mundo. O número de turistas estrangeiros a visitar o Japão em 2014 foi de 13,41 milhões de pessoas. Os gastos totais destes visitantes totalizaram o valor recorde de 2,278 trilhões de ienes. Cada estrangeiro teria gasto 151.174 ienes, mas a média de gastos dos chineses foi de 231.753 ienes, superando de longe os demais. Além disso, no dia 13 de novembro, Paris sofreu ataques simultâneos do terrorismo do Estado Islâmico. Houve um total de 130 mortos e 300 feridos pelos tiros e explosões.

### 3º LUGAR 戦 SEN (luta, guerra)

Setenta anos após a guerra, o Japão rememora realizando cerimônias em homenagem aos mortos em guerra, em todas as regiões do país. O Primeiro-Ministro Abe prometeu que o Japão não irá praticar invasões, dominar colônias ou provocar guerras. O casal imperial visitou a República de Palau e a Ilha Peleliu, onde ocorreram violentas batalhas.

### 4º LUGAR 結 KETSU (união)

Sucederam-se casamentos de grandes estrelas como Fukuyama Masaharu e outros. A porcentagem de solteiros da faixa de 20 a 29 anos chegou a 59%. Contudo, continua intensa a busca pelo casamento.

### 5º LUGAR 五 GO (cinco)

Ficou definida a realização de jogos Olímpicos e Paraolímpicos de 2020 no Japão, após 56 anos, desde 1964 (excetuando-se os Jogos de Inverno). Houve suspeita de plágio da logomarca dos jogos. O orçamento dos principais estádios foi várias vezes maior em comparação ao projeto inicial, exigindo uma revisão da proposta de construção.



### 6º LUGAR 賞 SHO (prêmio)

Terceiro ano consecutivo de conquista de prêmio Nobel. O Prêmio Nobel de Medicina ou Fisiologia foi conquistado pelo professor Ômura Satoshi, e o Prêmio Nobel de Física, pelo professor Kajita Takaaki, subindo assim para 24 o número de japoneses agraciados com o prêmio.

### 7º LUGAR 偽 GI (falsidade)

Um edifício de apartamentos em Yokohama apresentou uma inclinação de 2cm devido a dados falsos da construção. Sucessivas ocorrências de falsificação: hospital emite atestados falsos e casos de produtos alimentícios com o local de origem e o prazo de vencimento alterados.

### 8º LUGAR 争 SOU (conflito)

O grupo extremista armado Estado Islâmico executou dois japoneses no conflito da Síria, em janeiro. Inicialmente, exigiu do governo japonês o pagamento de 200 milhões de dólares para libertar os reféns. Após o ocorrido, o governo japonês anunciou um apoio financeiro de 15,5 milhões de dólares (1,8 bilhões de ienes) para medidas de combate ao terrorismo no Oriente Médio e na África.

### 9º LUGAR 変 HEN (mudança, alteração)

O aquecimento global provoca grandes mudanças no clima mundial, desencadeando tufões, chuvas torrenciais, enxurradas, deslizamentos de encostas etc. Está em estudo a substituição da energia atômica pela energia renovável, como a eólica e a solar. O sistema de controle sobre o cidadão também muda, com a implementação do “My Number” (uso de número de identificação individual) e outros. Há também novidades no campo tecnológico, como os drones e os dispositivos vestíveis. Os movimentos da crosta terrestre provocam atividades vulcânicas, gerando vítimas.

### 10º LUGAR 勝 SHOU (vitória, vencer)

No campeonato mundial de ginástica, os representantes do Japão conquistam a vitória da equipe masculina após 37 anos. Hakuhou, detentor do título de yokozuna, conquistou a sua 35ª vitória na temporada de sumô. A Universidade Aoyama Gakuin venceu pela primeira vez o revezamento de Hakone.

**Desejamos um excelente Ano Novo para todos os leitores!**

Confira a versão em japonês deste artigo acessando  
[www.aliancacultural.org.br](http://www.aliancacultural.org.br)

## Dr. Jorge de Araújo Cintra Camargo

### Lição de vida e serenidade

A experiência, a sabedoria e o bom humor. A habilidade única para transmitir lições de vida e de humildade em cada pronunciamento público. A opinião ponderada e determinante de um grande conselheiro. Em janeiro, a Aliança perdeu o dr. Jorge de Araújo Cintra Camargo, ex-Presidente do Conselho Superior, Diretor Cultural, Conselheiro e sócio da entidade desde 1988, que participou ativamente, por décadas, das atividades cotidianas e dos projetos da Aliança. A sua última participação em eventos da Aliança foi o Bonenkai (festa de encerramento do ano) realizado em dezembro de 2015.



Encontro entre diretorias da Aliança, reunindo os membros da gestão 2011-2015 e os novos integrantes, com presença do Dr. Jorge (ao centro)

“Havemos de seguir os caminhos que ele traçou ao longo dos quase 30 anos dedicados à Aliança” foram as primeiras palavras ditas pelo Presidente de Aliança Cultural Brasil-Japão Dr. Yokio Oshiro, no momento de muita comoção pela notícia do falecimento de um dos ícones da cultura japonesa. O Presidente prosseguiu dizendo: “O Dr. Jorge era uma das raras pessoas que detinha autoridade para nos censurar ou até reprimir em debates, tamanha era a sua capacidade intelectual e experiência acadêmica. Conhecedor profundo dos meandros sociais, políticos e especialmente culturais. Homem com bagagem ímpar de experiências. Atuou em diversas frentes, especialmente voltadas às atividades culturais. Mestre por excelência. A Aliança teve o privilégio de tê-lo por quase três décadas. Doava o espectro de informações que detinha em prol da entidade. Do alto dos seus 92 anos a completar em agosto deste ano, lamentava modestamente a dificuldade de locomoção, mas era um dos mais assíduos em todas as reuniões da entidade. Os jantares também não ficavam de fora. Um grande debatedor, claro e preciso na defesa de suas teses. Excelente parceiro nas conversas de mesa. Lúcido e de memória privilegiada granjeava a todos. Tinha visão de que a arma decisiva em prol da amizade entre dois povos era através de cultura, pois defendia que a cultura, como a música, era universal. Seguiu a mesma cartilha do príncipe dos poetas e nosso fundador, Guilherme de Almeida, que também pregava lá atrás em 1956: “...manter unidos os dois povos, brasileiros e japoneses, através da cultura...” Doutor Jorge: sentiremos saudades, mas não te perdemos, pois seus legados serão permanentes”, completou o Dr. Oshiro.



Dr. Jorge foi presidente do Conselho Superior e diretor cultural da entidade, da qual era associado desde 1988

Fotos: Gabriel Inamine e Erika Yamauti

Foi por intermédio do presidente 1986/87 da Aliança, o saudoso Dr. Takeji Sakamoto, que o Dr. Jorge ingressou na Aliança Cultural Brasil-Japão como associado e conselheiro, tendo sido secretário, vice-presidente e presidente do Conselho. O seu carinho pela comunidade nipo-brasileira começou bem antes, desde o início de sua carreira como professor secundário e diretor de escolas da rede oficial de ensino do Estado de São Paulo e como advogado com escritório no bairro da Liberdade, desde 1957.

“O Dr. Jorge foi extremamente dedicado à entidade, assumiu a Aliança com toda vontade, participou de todos os conselhos, da diretoria, e deixa esses valores que ele cultivou tão bem e bastante, como por exemplo, ele nunca faltou em uma Formatura dos alunos. Em todas as atividades culturais ele esteve comigo, nunca me afastei das ideias dele, que me ajudou muito e sempre esteve presente, contribuiu muito no Concurso de Monografia Guilherme de Almeida”, lembrou o Dr. Jo Tatsumi, presidente da Aliança na gestão 2007-2011, que teve o Dr. Jorge na diretoria cultural.

O Diretor Administrativo da Aliança, Dr. Marcelo Flora Stockler, era amigo pessoal do Dr. Jorge. “Era uma pessoa com formação cultural muito vasta, que sempre se atentou para a importância da entidade, e para a missão de congregar a cultura brasileira e japonesa para buscar o melhor entrosamento entre os dois países, com paz e entendimento mútuos. Ele realmente respeitava a todos da Aliança, pelo esforço, dedicação e carinho, e era uma espécie de memória viva da Aliança, que perde esse grande testemunho histórico”, ressaltou. A Aliança presta homenagens ao Dr. Jorge de Araújo Cintra Camargo, e oferece condolências e sentimentos à família.

# Ainda dá Tempo!

Quem perdeu as inscrições para o curso regular de japonês  
ainda pode estudar no primeiro semestre!

/aliancacultural




## Curso Semi-Intensivo de Japonês INÍCIO DAS AULAS EM ABRIL!

As aulas abrangem o conteúdo do curso regular em um período de dois meses, ensinando não apenas o idioma, mas também aspectos da cultura japonesa.

**Informações:** (11) 3209-6630  
alianca@aliancacultural.org.br

 R. Vergueiro, 727, 5º andar (11) 3209-6630

 R. São Joaquin, 381, 6º andar (11) 3209-9998

60  
anos  
1956/2016

**ALIANÇA**  
ALIANÇA CULTURAL BRASIL-JAPÃO  
日伯文化連盟